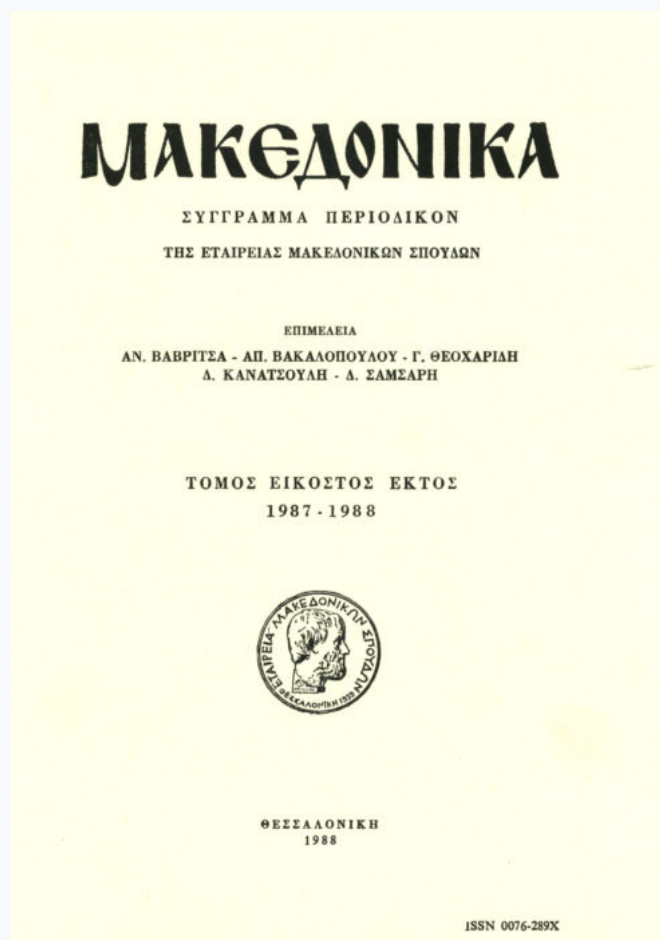


Μακεδονικά

Τόμ. 26 (1987)

Αφιερούται εις την μνήμην Χρίστου Ευαγγ. Λαμπρινού, Αθανασίου Ιω. Κωνσταντινίδου



Τα ονόματα των παντοπωλών και των αμπατζήδων της Θεσσαλονίκης στον κώδικα 8 της Μονής «Άγιος Στέφανος» των Μετεώρων (1714-1725)

Κώστας Σπανός

doi: [10.12681/makedonika.1082](https://doi.org/10.12681/makedonika.1082)

Copyright © 2015, Κώστας Σπανός



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Βιβλιογραφική αναφορά:

Σπανός Κ. (1987). Τα ονόματα των παντοπωλών και των αμπατζήδων της Θεσσαλονίκης στον κώδικα 8 της Μονής «Άγιος Στέφανος» των Μετεώρων (1714-1725). *Μακεδονικά*, 26, 230-241. <https://doi.org/10.12681/makedonika.1082>

ΤΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΝΤΟΠΩΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΜΠΑΤΖΗΔΩΝ
ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΣΤΟΝ ΚΩΔΙΚΑ 8
ΤΗΣ ΜΟΝΗΣ «ΑΓΙΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ» ΤΩΝ ΜΕΤΕΩΡΩΝ (1714-1725)

Ο κώδικας 8 του μετεωρίτικου μοναστηριού Ἅγιος Στέφανος είναι μία παρρησία του 18ου αιώνα¹ με 293 φύλλα και με διαστάσεις 0,220×0,155 μ. Στο χειρόγραφο αυτό έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα των μελών διάφορων συντεχνιών από την περιοχή κυρίως της Θεσσαλίας. Μερικά όμως φύλλα του αφορούν τη Θεσσαλονίκη, και γι' αυτό σκεφτήκαμε να δώσουμε το περιεχόμενό τους από τις φιλόξενες σελίδες του περιοδικού «Μακεδονικά». Και από τη θέση αυτή εκφράζουμε τις ευχαριστίες μας προς τον διευθυντή του ΚΕΜΝΕ κ. Δημ. Σοφιανό για το φωτοαντίγραφο του κώδικα που μας παραχώρησε για μελέτη.

Τα φύλλα του κώδικα που αφορούν τη Θεσσαλονίκη

Στο μετεωρίτικο χειρόγραφο, τα φύλλα που αφορούν τη Θεσσαλονίκη είναι τα εξής:

1) το φ. 59β

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 12 μελών της συντεχνίας των παντοπωλών («μπακάλων») με χρονολογία 13-4-1714. Μετά το όνομα του κάθε μέλους της συντεχνίας ακολουθεί η στερεότυπη σχεδόν προσθήκη:

«συν της συμβίας και των τέκνων αυτών και των γονέων».

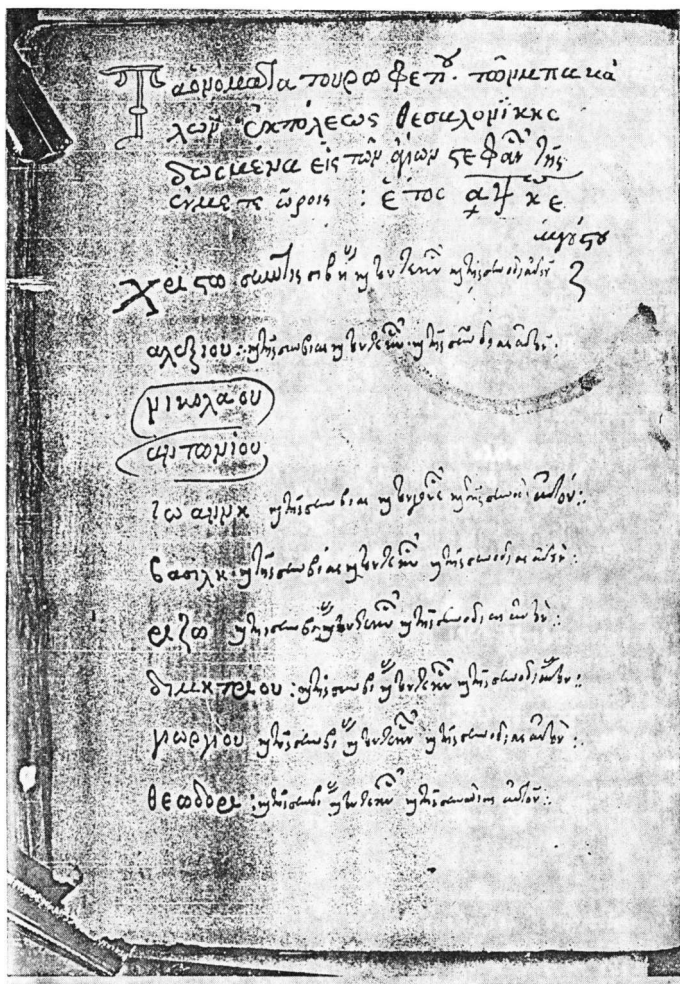
2) το φ. 60α

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 8 μελών της ίδιας, προφανώς, συντεχνίας, στιχηδόν.

3) τα φφ. 60β-61α-61β

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 35 ατόμων της συντεχνίας των «μπακάλων» (εικ. 1), με χρονολογία 7-8-1725. Πρόκειται ασφαλώς για νέα μέλη, τα οποία εισήλθαν στη συντεχνία μετά το 1714 και πριν το 1725. Μετά το όνομα του κάθε μέλους ακολουθεί κι εδώ η στερεότυπη προ-

1. Βλ. Δ. Ζ. Σοφιάνο, Τα χειρόγραφα των Μετεώρων, τ. Γ'. Τα χειρόγραφα της μονής Αγίου Στεφάνου, Αθήναι 1986, σ. 19-21.



Εικ. 1. Το φ. 60β του κώδικα 8 της μονής Αγίου Στεφάνου Μετεώρων.

σθήκη:

«και της συμβίας και των τέκνων και της συνοδίας αυτού».

4) το φ. 62β.

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 33 μελών της συνετεχνίας των αμπατζήδων (αμπάς=χοντρό μάλλινο ύφασμα) με χρονολογία 18-4-1714. Μετά τα πρώτα 6 ονόματα ακολουθεί η προσθήκη:

«και της συμβίας και των τέκνων».

Από τον όγδοο στίχο και κάτω αναφέρονται από 3 ή από 2 ονόματα.

5) το φ. 63α.

Το φύλλο αυτό χωρίζεται σε δύο μέρη. Στο πρώτο μέρος έχουν καταχωρηθεί άλλα 10 ονόματα αμπατζήδων, σε δύο στίχους, ως συνέχεια του φ. 62β.

Στο β' μέρος έχουν καταχωρηθεί, με την ίδια χρονολογία (18-4-1714), τα ονόματα 37 πεθαμένων («καικημημένων») αμπατζήδων.

6) το φ. 64

Κι εδώ έχουν καταχωρηθεί, με την ίδια χρονολογία (18-4-1714), τα ονόματα 108 ζώντων αμπατζήδων, σε 25 στίχους: 15 στίχ. στο φ. 64α (εικ. 2) και 10 στο φ. 64β.

7) το φ. 65α

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 102 πεθαμένων, αμπατζήδων προφανώς, σε 18 στίχους¹.

Συνοψίζοντας τώρα τα παραπάνω, διαπιστώνουμε ότι αναφέρονται:

α) ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΣ

20 το έτος 1714

35 το έτος 1725

σύνολο 55

β) ΑΜΠΑΤΖΗΔΕΣ

43+108 ζώντες το έτος 1714, σύνολο 151

37+102 πεθαμένοι πριν το 1714, σύνολο 139

Σύνολο των αναφερόμενων μελών των 2 συνετεχνιών 345

Τα ονόματα των 345 συνετεχνιών

Στη μελέτη μας αυτή θα ασχοληθούμε με τα βαφτιστικά των 345 παραπάνω συνετεχνιτών για να δούμε τις συνήθειες της ονοματοδεσίας των Μακεδόνων στα τέλη του 17ου και στις αρχές του 18ου αιώνα.

1. Στο φύλλο που είναι κολλημένο στην εσωτερική επιφάνεια της μπροστινής πινακίδας υπάρχει η ενθύμηση: «1714 /ενθύμησης/ δια τα δνόματα ταμπακάλικά αποτήν Θεσσαλο /νίκη του καθε αργαριστηριων απο ένα σταμνή λάδη τοκαθέκαστο».

Από τους 345 συντεχνίτες, η συντριπτική πλειοψηφία τους έχει ελληνικά ονόματα. Μόνο 15 άτομα, δηλ. ποσοστό 4,37 % έχουν ξένα ονόματα. Από αυτά τα 15 ξένα ονόματα, ένα είναι εβραϊκό (Αβραμπεκής), ένα αρμενικό (Χαριζάν) και τα άλλα 13 σλάβικα [Ζλάτος, Γιοβάνης, Γιοβάνος (3 άτομα), Μπώικος (2 άτομα), Πέτηκος, Στογιάνης (2 άτομα), Στογιάνος (2 άτομα) και Στώικος].

Στους 345 άνδρες των δύο συντεχνιών (ζώντες και πεθαμένους) αντιστοιχούν 75 βαπτιστικά. Παρατηρούμε μία πώλωση γύρω από 7 ονόματα, τα οποία φέρνουν 147 άτομα, δηλ. το 42,608 % των συντεχνιτών. Τα ονόματα αυτά, που ανήκουν όλα στην εκκλησιαστική παράδοση, με τη συχνοτήτά τους στην παρένθεση, είναι τα εξής: Ιωάννης (43)· Γεώργιος (30)· Δημήτριος (23)· Κωνσταντίνος (14)· Χρίστος (13)· Αποστόλης (13) και Θεόδωρος (11).

Αρκετά βαπτιστικά εμφανίζονται ποικιλόμορφα:

Αργύρης-Αργυρός - Αργυρόπουλος· Δημήτριος - Δημήτρης-Δημητράκης-Δήμος-Δημάκης· Θεόδωρος-Θεοδωρής-Θεοδωράκης-Θώδος· Ιωάννης-Γιάννης-Γιαννής-Γιάννος-Γιοβάνης-Γιοβάνος· Κώστας-Κώνστας-Κωσταντής-Κωνσταντίνος· Μιχαήλ-Μιχάλης-Μιχαλάκος-Μίχος.

Η κατάταξη των βαπτιστικών

1) Ονόματα από την εκκλησιαστική παράδοση.

Τα ονόματα της κατηγορίας αυτής είναι 34, δηλ. τα μισά περίπου (34/75). Αθανάσιος. Αγγέλης. Ανδρέας. Αντώνιος. Αποστόλης. Αυξέντης. Βασίλειος. Γεώργιος. Γιακουμής < Ιωακείμ. Δημήτριος. Εμμανουήλ-Μανόλης. Ευστάθιος. Ζάχος < Ζαχαρίας. Θεόδωρος. Θεολόγος. Θεοχάρης. Θωμάς. Ιωάννης. Ιωάσαφ. Κυριάκος. Κωνσταντίνος. Λάμπος < Χαράλαμπος. Μανθέος < Ματθαίος. Μάρκος. Μιχαήλ-Μιχάλης. Μπαλάσης < Μπαλάσιος < Βαλάσιος < Βλάσιος. Νικόλαος. Παναγιώτης. Πασχάλης. Πέτρος. Σάβας. Σίμος < Σίμων. Χρίστος. Χριστόδουλος.

2) Ονόματα με λαογραφική χροιά (ευχετικά κ.λ.)

Τα βαπτιστικά της κατηγορίας αυτής είναι 18, δηλ. το 1/4 του συνόλου. Απηχούν τις προλήψεις, τις δοξασίες και τους πόθους των Μακεδόνων του 18ου αι.

Ακριβός. Αργύρης. Βασιλικός. Γραμμένος· ο πολύ όμορφος. Διαμαντής < διαμάντι. Ζαφείρης < ζαφείρι. Ζλάτος < σλαβ. zlato = χρυσάφι. Καλοηθής < Καλοειδής· με καλή θωριά. Μαλάκος < μαλακός, ή από το τουρκ. malak = το νεογνό του βουβαλιού στη Θράκη¹. Μόσχος· από το

1. Βλ. Μαν. Τριανταφυλλίδη, Τα οικογενειακά μας ονόματα, Θεσσαλονίκη 1982, σ. 62, 70.

ευώδες φυτό μόσχος, που είναι γνωστός από τα δημοτικά τραγούδια (μόσχος και καραφύλλης). Παρίσης < Κυπαρίσσης: να γίνει ψηλός σαν το κυπαρίσσι. Πολύζος: να έχει πολυζωία. Πολυζώης: ομοίως. Πούλιος: ο πουλημένος για την εξαγορά του κακού στοιχειού του σπιτιού που αποδεκάτιζε τα νεογέννητα. Ρίζος: να ριζώσει. Σταμάτης: να σταματήσει τη γέννηση των ανεπιθύμητων παιδιών. Στεριανός: να στεριώσει. Στέριος: ομοίως.

3) Ονόματα από την Ιστορία.

Τα βαπτιστικά της κατηγορίας αυτής είναι 8. Τα μισά προέρχονται από την αρχαιότητα και τα άλλα μισά από τη βυζαντινή εποχή.

Της αρχαιότητας: Αλεξανδρής < Αλέξανδρος. Ανδρεανός < Ανδριανός. Αρίσταρχος. Φίλιππας < Φίλιππος.

Της βυζαντινής εποχής: Αλέξιος. Κόμονος < Κομ(ην)ός < Κομνηνός. Μαυρουδής < Μαυροειδής. Φράγκος.

4) Ονόματα από αξιώματα και από επαγγέλματα.

Τα βαπτιστικά της κατηγορίας αυτής είναι μόνο δύο: Διάκος και Κυρίτζης < Κυρίτσης < Κύρις < Κύριος.

5) Ονόματα με άγνωστη προέλευση, ελληνικά και ξένα.

Στην κατηγορία αυτή κατατάξαμε τα παρακάτω 13 βαπτιστικά: Αβραμπεκής. Αρμάγος¹. Ζουγρουλάκης. Κάστρος. Λάσκαρης. Μάχος. Μπώικος. Νουβάσιος. Πέτηκος. Σπανδωνής. Στογιάνης. Στογιάνος. Στώικος. Χαριζάν.

Αλφαβητικός πίνακας των ονομάτων

1) Αβραμπεκής (1)	8) Αντρεανός (1)	14) Αυξέντης (1)
2) Αθανάσιος (8)	9) Αντώνιος (6)	15) Βασίλειος (1)
—Αθανάσης (1)	10) Αποστόλιος (3)	—Βασίλης (3)
3) Ακριβός (1)	—Αποστόλης (10)	16) Βασίλικός (1)
4) Αλεξανδρής (1)	11) Αργύρης (1)	17) Γεώργιος (26)
5) Αλέξιος (9)	—Αργυρός (1)	—Γεωργάκης (4)
6) Αγγελής (1)	—Αργυρόπουλος (2)	18) (Γ)ιακουμής (1)
—Αγγέλης (1)	12) Αρίσταρχος (2)	—Διακουμής (1)
7) Ανδρέας (3)	13) Αρμάγος (2)	19) Γραμμένος (1)

1. Το βαπτιστικό Αρμάγος το συναντήσαμε μία φορά και στην περιοχή της Καρδίτσας. Βλ. Κώστα Σπανού, Η πρόθεση της μονής «Αγία Τριάδα» της Δρακότρυπας (μέσα του 18ου αι.). Συμβολή στη μελέτη των τοπωνυμίων και των βαπτιστικών ονομάτων της περιοχής ΒΔ της Καρδίτσας, «Θεσσαλικό Ημερολόγιο», τ. ΙΑ', Λάρισα 1987, 113-132.

- | | | |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| 20) Δημήτριος (15) | 34) Ιωάσαφ (1) | 53) Νουβάσιος (1) |
| —Δημήτρης (1) | 35) Καλο[η]θής (1) | 54) Παναγιώτης (9) |
| —Δημητράκης (3) | —Καλοθός (1) | 55) Παρίσης (1) |
| —Δήμος (7) | 36) Κάστρος (1) | —Παρούσης (4) |
| —Δημάκης (1) | 37) Κόμονος (1) | 56) Πασχάλης (1) |
| 21) Διάκος (2) | 38) Κυριάκος (1) | 57) Πέτηκος (1) |
| 22) Διαμαντής (4) | 39) Κυρίτζης (6) | 58) Πέτρος (5) |
| 23) Εμμανουήλ (1) | 40) Κωνσταντίνος (8) | 59) Πολύζος (7) |
| —Μανόλης (7) | —Κώνστας (2) | 60) Πολυζώης (1) |
| 24) Ευστάθιος (1) | —Κώστας (2) | 61) Πούλιος (1) |
| 25) Ζαφείρης (4) | —Κωνσταντής (2) | 62) Ρίζος (3) |
| 26) Ζάχος (2) | 41) Λάμπος (2) | 63) Σάβας (1) |
| 27) Ζλάττος (1) | 42) Λάσκαρης (1) | 64) Σίμος (2) |
| 28) Ζουγρουκάλης (1) | 43) Μαλάκος (1) | 65) Σπαντώνης (2) |
| 29) Θεόδωρος (2) | 44) Μανθέος (1) | 66) Σταμάτης (1) |
| —Θεοδωρής (8) | 45) Μάρκος (4) | 67) Στεριανός (1) |
| —Θεοδωράκης (1) | 46) Μαυρουδής (2) | 68) Στέριος (8) |
| —Θώδος (1) | 47) Μάχος (4) | —Τζέλιος (1) |
| 30) Θεολόγης (2) | 48) Μιχαήλ (1) | 69) Στογιάννης (2) |
| —Θεολόγος (2) | —Μιχάλης (3) | —Στογιάννος (2) |
| 31) Θεοχάρης (1) | —Μιχαλάκος (1) | 70) Στώικος (1) |
| 32) Θωμάς (2) | —Μίχος (2) | 71) Φίλιππας (3) |
| 33) Ιωάννης (35) | 49) Μόσχος (3) | 72) Φράγκος (2) |
| —Γιαννής (1) | —Μοσχόπουλος (1) | —Φραγκούλης (1) |
| —Γιάννης (2) | 50) Μπαλάσης (1) | 73) Χαρίζαν (1) |
| —Γιάννος (2) | 51) Μπώικος (2) | 74) Χρίστος (13) |
| —Γιοβάννης (1) | 52) Νικόλαος (8) | 75) Χριστόδουλος (2) |
| —Γιοβάνος (3) | | |

Στη συνέχεια δίνουμε το περιεχόμενο των φύλλων του κώδικα που αφορούν τη Θεσσαλονίκη:

φ. 53β

Ετηδεῶμεθα νπερ

ελέως ζοής. ηρύνης. ήγίας του ρουφετήου

των μπᾱκάλων. εκ πόλεως

Θεσσαλονήκης έτος 1714 μηνός απριλίον 13

† Χρήστω σὺν της σιβίας και τον τεκνον αὐτὸν και τον γονέον αὐτοῦ.

† Ἀλεξίου σὺν τῆς σεβίας καὶ τον τεκνον αὐτον και τον γονέον.

† Ἀντονιου σὺν τῆς σεβίας καὶ τον τεκνον αὐτῶν. και τον γονέον.

† Χρίστω σὺν της σεβίας καὶ τον τεκνον αὐτον. καὶ τον γονέον αὐτών.

† Κῶστα σὺν τῆς σεβίας καὶ τον τέκνον αὐτοῦ καὶ τον γονέον αὐτόν.

† Ιω(άννου) καὶ τῆς σεβίας καὶ τον γονέ[ον] αὐτόν.

† Παρίση σὺν της σεβίας καὶ τον τέκνον καὶ τον γονέον. αὐτοῦ.

† Ιω(άννου) σὺν της σεβίας καὶ τον τεκνον καὶ τον γονέον.

† Διμητρίον σὺν της σεβίας καὶ τον τεκνον καὶ τον γονέον.

† Κῶνστα σὺν της σεβίας καὶ τον τέκνον καὶ τον γονέον.

† Αθανασί καὶ τον γονέον αὐτοῦ.

μνησθητι κ(ύρι)ε καὶ τους λεπτοῦς του ρουφετίων αὐτοῦ
καὶ τον τέκνον καὶ τον γονέον αὐτῶν:

φ. 60α

Διμητρίου

Ποληξο

Γιοργίου

*Αποστόλη

Δίμο

*Ιωάννι

Δίμο

Κιρίτζη.

καὶ τον γονέον αὐτον
καὶ τον λεπτόν ροφετιου

φ. 60β

Τα ονόματα του ρωφετίου. τῶν μπακά

λων ἐκ πόλεως Θεσσαλονίκης

δωσμένα εἰς τῶν ἁγίων Στεφανον τῆς

ἐν Μετεώροις: ἔτος α ψ κ ε' [=1725]

αυγούστου

ζ' [=7]

Χρίστω συν της σιβίας καὶ τον τεκνον καὶ της σενοδιας αὐτοῦ.

Αλεξίου: καὶ τῆς συνβίας καὶ τον τεκνον, καὶ τῆς σῶνδιας αὐτοῦ.

Ιωάννη καὶ τῆς σεβίας καὶ τον γονεον καὶ τῆς σενοδί[ας] αὐτού.

Βασίλη καὶ τῆς σεβίας καὶ τον τεκνον καὶ τῆς σενοδιας αὐτοῦ.

Ρίζω καὶ της σεβίας καὶ τον τεκνον καὶ τῆς σενοδιάς αὐτοῦ.

Διμητρίου: καὶ τῆς συνβίας καὶ τον τεκνον καὶ τῆς σενοδιας αὐτον.

Γιωργίου καὶ τῆς σεβίας καὶ τον τεκνον καὶ τῆς σενοδιας αὐτοῦ.

Θεωδορι: καὶ τῆς σεβίας καὶ τον τεκνον καὶ τῆς σενοδιας αὐτοῦ.

φ. 61α

Δίμο. και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Αποστῶλλη και της σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Γιώργιον: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Θεωλόγη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Κῶνστα και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Γηωργίον: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Παναγιώτη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Νηκολάου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Γιώργιον: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Ιω(άννου) και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Ρίζω και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Πολλύζω και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Νικολάου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Γιώργιον: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.

φ. 61β

Διμάκη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Νικολάου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και της σενοδιας αὐτοῦ.
 Θηῶδωρη. και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Ιω(άννου): και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Διαμαντη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Βασιλείου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Ιω(άννου): και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Χριστω και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Γιώργιον και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Χρίστω: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Ιω(άννου). και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 "Αντωνίου. και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.
 Αθανάσιου και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδιας αὐτοῦ.

Των ζόντων 1714 μηνὸς ἀπριλίου 18

Τα ὀνοματα του ροφετην τον ἀπα
 τζήδων. ἐκ πόλεως Θεσσαλονίκης.

+ετηδεώμεθα υπερ ἐλέως

ζοῆς

ἐγίας

σοτηρίας

επισκέ

ψεως, σεν

χωρίσεως
και ἀφέ
σεως τῶν
αμαρτιῶν τον
δοῦ[λων] τοῦ Θ(εοῦ).

Κυριτζη και τῆς σιβίου και τῶν τέκνων:
† Ἀλεξίου καὶ τῆς σιβίου. και τῶν τέκνων:
† Ἀποστόλη καὶ τῆς σιβίου. και τῶν τεκνῶν:
† Χρίστω και τῶν τέκνων:
† Θεοδορη. καὶ τῆς σιβίου καὶ τον τέκνων:
† Ἰακομῆ. και της σημβίου καὶ τῶν τέκνων:
† Πολήζο: Πέτρο: Νικολάου:
† Σταμάτη: Νικολάου: Φράγγκο:
† Ἰω(άννου): Ζαφύρι: Ἀργυρουπούλου:
† Θεοδοράκη: Γιάννη: Γεώργακη:
† Ἀντρέον: Μήχον: Ἰωάννου:
† Παναγιώτου: Πασχάλη:
† Ἀριστᾶρχον: Δημητράκη:
† Κωνσταντή: Δημητράκη:
† Μόσχω: Δημήτρη. Στέρω:
† Γιώργιον: Καλοήθδς: Δηαμαντή.

φ. 63α

Γιώργιον: Θομά: Γιάννου. Στογιάννου. Παναγιώτου.
Ἀποστόλη: Ἰωαννου. Ἀθανασίου: Θεοδορή: Πολήζο:

Ετηδεῶμεθα καὶ υπὲρ ἀφέσεως. και συχωρίσεως. των αμαρτι
ῶν. των δοῦλων τοῦ Θ(εο)ῦ. των πρωκεκημένων πατέρων
και ἀδελφῶν ἡμῶν:

Των καίκτημμενον

Παναγιώτου: Δημητρίου: Κύριτζη: Χριστωδούλου: Κώστα:
Ἀποστόλη: Ἀντονίου: Ἐμανοῆλ: Στέρω: Θεωδορή.
Ἀντρεαοῦ: Πολυζῶι: Σήμω: Ἰωαννου: Παναγιώτου:
Ἀρμαγω: Θεοδορη: Παροῦση: Κύριτζη: Ἰω(άννου):
Διάκο: Ἀποστόλη: Πολήζω: Στέρω: Παρουση:
Ἀποστόλη: Πέτρο: Μηχαήλ: Μάχον: Γιώργιον: Γεῶρ
γακη: Ζάχω: Μάρκον: Γεώργιον: Μηχάλη: Πέτρω:
Γιωβάννη:

ἀ(σπρα) 600

φ. 64α

αψιδ' [1714] αприλίου 18

ΤΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΡΟΦΕΤΙΩΝ ΤΩΝ ΑΠΑΤΖΗΛΩΝ ΑΠΟ ΠΟΛΕΩ.
 ΑΠΟ ΘΕΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΕΤΟΣ α ψ ι δ'
 ΤΩΝ ΖΩΝΤΩΝ: ΜΗΝΟΣ ΑΠΡΙΛΙΟΥ ΙΗ': —

Αποστώλη: Αλεξίον: Ζαφύρι: Πέτρο:
 Μώσκο: Ἀργύρο: Ποῦλιω: Μάχω: Πέτρο:
 Σπαντωνή ιερέως: Θεωλόγη ιερέως: Διμητρίον ιερέος:
 Λάσκαρη: Φράνγκω: Ἀντρέον: Πολύζω: Αρηστάρχον:
 Διμητρίον: Κωνσταντήνον: Θωμά: Στέριω:
 Διμητρίον: Θεωλώγον: Μανόλη: Ἰωάννον.
 Βασίλη: Γιωργίου: Αθανασίου: Ἀγγελη:
 Παναγιώτου. Ἰωάννου. Διμητρίου. Ιω(άννου):
 Διαμαντή: Στωργιάνη: Μαλάκος: Γιώργακη:
 Πολήζω: Γιώργιον: Αθανασίου: Δίμον. Διαμαντή:
 Θεώδορη: Στεφάνου: Φύλαπα: Αθανασίου:
 Ἰωάννου: Ἀβράμπεκη: Φραγκοῦλη: Διμητρίον:
 Χρίστω: Αθανασίου: Διμητρίου: Αποστώλη: Ἀλέξανδρη:
 Μανόλη: Στωϊκο: Γιωργίου: Ἰωάννου:
 Μάρκο: Μηχάλη: Μανόλη: Χριστοδοῦλε:
 Ζλάττω: Αντωνίου: Γιωργίου. Γιάνη. Παναγιώτου:

φ. 64β

Μοσχωπούλον. Γιώργιον. Ζαφύρι: Δίμον:
 Θεοχάρη. Κωνσταντήνον. Χρίστω: Κωνσταντήνον:
 Ἀργηρόπολε: Σύμον: Διμητρίου: Ἰωάννου:
 Κωνσταντήνον: Διμητρίου: Νουβασίου: Φύληπα:
 Γιωργίου: Παναγιώτου: Διμητρίου: Κωνσταντήνον:
 Δίμον: Γιωργίου: Κωνσταντήνον: Κωνσταντήνον:
 Μαβρουδή: Βασίλη: Μπόϊκο. Γιάννον. Μανόλη.
 Ἀποστολίον: Μποϊκο: Γιάννον: Κόμνον. Γιώργακη:
 Βασιληκέ: Διμητράκη: και των γονέων αὐτῶν:
 Ιω(άννου). Χαριζάν: Ιω(άννου). Αθανασίου:

φ. 65α

Τῶν κέκνημμένων:

Κυρίτζη: Διμητρίου. Θεοδῶρον. Χρίστον.

Κυρίτζη. Χρίστω. Κωνσταντῆνου.
 Ἀντρέου. Αποστῶλη. Διακομή. Μανόλλη.
 Ἰωάννου. Μηχαλάκο. Νικολάου. Παροῦσι.
 Θεωδωρί. Λάμπου. Στέρειω. Δημητρίου.
 Ζάχου. Ἀρμάγω. Στωγιάνη ἱερέως. Λάμπου.
 Μανθέου ἱερέως. Γιωργίου. Κάστρου.
 Γιωργίου. Ζαφύρι. Ζουγρουκάλη. Μηχάλη.
 Μανόλη. Γιωργίου. Αποστολίου. Αλεξίου.
 Ιω(άννου). Γιωργίου. Παρούση. Στέρειω. Ρήζω.
 Μάχου. Αθανασίου. Θεωδώρου. Γιωργίου. Μάχου.
 Δίμου. Γιωβάνου. Ἀλεξίου. Ιω(άννου). Αντωνίου.
 Γιωβάνου. Αντωνίου. Αποστολίου. Φυλέπου.
 Ιωᾶσαφ. Μίχου. Ἀργύρι. Μπαλάσι.
 Εὔσταθίου. Ἀλεξίου. Ανγγέλη. Ιωάννου.
 Χρίστω. Ιω(άννου). Θώδω. Ἀκριβοῦ. Ιω(άννου). Νηκολάου.
 Θεολόγου. Γιωργίου. Μανόλη. Γραμένου. Κυριάκου.
 Ἰωάννου. Διάκο. Σάβα. Ιω(άννου). Παναγιώτου.
 Ιω(άννου). Αλεξίου. Γιωβανου. Μάρκο. Ιω(άννου). Γιώργιου.
 Στέρειω. Χρίστω. Ιω(άννου). Σπαντωνῆ. Πέτηκου.
 Αὔξεντη. Καλοθή. Ἀλεξίου. Μαβροδή. Μόσχου.
 Νηκολάου. Στωγιάνου. Τζέλιω, και των γονέ[ων] αὐτῶν.

Λάρισα

ΚΩΣΤΑΣ ΣΠΑΝΟΣ

SUMMARY

Kostas Spanos, The names of the grocers and tailors of Thessaloniki in codex 8 of the Saint Stephan monastery in Meteora, 1714-1725.

The author develops part of the rich nomenclature of a manuscript from Meteora. It is codex 8 of the monastery Saint Stephan, in the pages 59-65a of which, there are registered the names of the grocers and tailors of Thessaloniki of the years 1714-1725.

In this study, appear 345 names of men, 75 corresponding baptismal names.